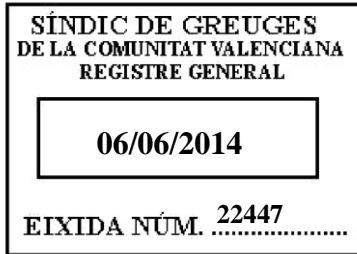




SÍNDIC DE GREUGES DE LA COMUNITAT VALENCIANA



PROAGUAS COSTABLANCA, S.A.
Sra. Presidenta
Avda. de Orihuela, 39
ALACANT - 03007 (Alacant)

=====
Ref. queixa núm. 1318909
=====

Assumpte: exclusió del valencià en pàgina web d'empresa pública.

Il·lma. Sra. Presidenta,

Vam rebre en esta institució un escrit de queixa signat pel Sr. (...), que va estar registrat amb el número indicat més amunt.

Substancialment exposava els fets i les consideracions següents:

- "Que la pàgina web de "Proaguas SA" (<http://proaguas.es>) solament està disponible en castellà i que no oferix cap versió en valencià.
- Que esta empresa és una societat pública participada íntegrament per la Diputació Provincial d'Alacant, i per això considera que la impossibilitat d'accedir al seu contingut en valencià vulnera la legislació sobre la cooficialitat lingüística vigent a la Comunitat Valenciana".

En considerar que la queixa reunia els requisits establits en els articles 12 i 17 de la Llei 11/1988, de 26 de desembre, del Síndic de Greuges, va ser admesa, i li'n vam donar trasllat de conformitat amb el que determina l'article 18.1 de la llei esmentada, a fi de contrastar les al·legacions formulades per la persona interessada, per demanar que ens remetera informació suficient sobre la realitat d'aquelles i de la resta de circumstàncies concurrents en este supòsit.

La comunicació rebuda de la Diputació d'Alacant donava compte del següent:

"D'igual manera que en queixes anteriors on hem posat de manifest que els organismes autònoms de la Diputació d'Alacant tenen pressupost independent, personalitat jurídica pròpia i plena capacitat d'obrar al marge de l'administració

L'autenticitat d'este document electrònic pot ser comprovada en https://seu.elsindic.com		
Codi de validació: *****	Data de registre: 06/06/2014	Pàgina: 1
C/ Pasqual Blasco, 1 03001 - ALACANT. Tel. 900 21 09 70 / 965 93 75 00. Fax: 965 93 75 54 http://www.elsindic.com/		

matriu, el mateix hem de dir respecte de l'empresa provincial Proaguas Costablanca, entitat pública empresarial.

No obstant això, i a pesar de l'absoluta independència i autonomia dels organismes públics per al desenvolupament de la seua activitat, aquesta corporació provincial, com a administració matriu, no té cap inconvenient de posar de manifest a aquests organismes aquesta i qualssevol altres recomanacions que des de la seua institució es puguen formular a la Diputació d'Alacant”.

L'interessat, a qui traslladarem la comunicació rebuda, va instar la continuació de la tramitació de la queixa, atés que: “independentment que Proaguas siga un organisme autònom local jurídicament independent de la Diputació d'Alacant, cal no oblidar que el seu consell d'administració està integrat pels mateixos membres de la Junta de Govern de la Diputació”, és per això que ens vam dirigir, per tal de proveir millor, a PROAGUAS COSTABLANCA, SA, per demanar informació suficient sobre la qüestió plantejada, i l'informe de la qual deia el següent:

“Que visto el contenido de la citada queja, a través del presente, pongo en conocimiento de esa Institución que por parte de esta mercantil se está procediendo (desde hace varias semanas) a la elaboración y/o actualización de su página web.

En este sentido, les comunico que dentro de los cambios y/o modificaciones previstos figura y/o se contempla el acceso a la meritada página web tanto en castellano como en valenciano”.

L'interessat, a qui traslladarem la comunicació rebuda de PROAGUAS COSTABLANCA, SA, a fi que hi formulara les al·legacions que considerara convenients, i així ho va fer, tot assenyalant que:

“Malgrat el fet que la meua queixa va estar escrita en valencià, l'informe aportat per la societat pública Proaguas Costablanca, SA, està escrit en castellà.

Aquest fet vulnera l'article 9.2 de l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana, els articles 10, 11 i 13 de la Llei 4/1983, de 23 de novembre, d'ús i ensenyament del valencià, així com l'article 4 de la Llei 8/2010, de 23 de juny, de règim local de la Comunitat Valenciana.

Sol·licite de manera expressa que, en compliment estricte de la legalitat vigent, la societat pública Proaguas Costablanca, SA, s'adrece a mi en valencià i que prenga les mesures oportunes perquè aquesta il·legalitat no torne a repetir-se, ni amb mi, ni amb cal altre ciutadà”.

Després de concloure la tramitació ordinària de la queixa, resolem l'expedient amb les dades que hi consten, i per això li demanem que considere els arguments que seguidament exposem, els quals constitueixen els fonaments de la resolució amb què concloem.

En primer lloc, i com a qüestió prèvia, hem de dir que acceptem els seus arguments en el sentit que s'està revisant la pàgina web de PROAGUAS, SA, a fi que pugua ser accessible en les dues llengües cooficials de la Comunitat Valenciana, castellà i valencià.

L'autenticitat d'este document electrònic pot ser comprovada a https://seu.elsindic.com		
Codi de validació: *****	Data de registre: 06/06/2014	Pàgina: 2

No obstant això, en la tramitació de la present queixa ha sorgit una altra qüestió sobre la qual esta institució ha de pronunciar-se, i sobre la qual hem de fer la consideració següent com a fonament del recordatori de deures legals i el suggeriment amb què concloem:

El present expedient de queixa s'inicia, com sap, com a conseqüència d'un escrit dirigit a esta institució per l'interessat, íntegrament redactat en valencià.

En conseqüència, i com a garantia dels drets reconeguts en la Llei d'ús i ensenyament del valencià, que en el seu article 11 estableix que "(...) en aquelles actuacions administratives iniciades a instància de part i aquelles en què hi haja altres interessats que així ho manifesten, l'Administració actuant haurà de comunicar-los tot el que els afecte en la llengua oficial que trien, independentment de la llengua en què s'haguera iniciat el procediment. 2. De la mateixa manera, qualsevol que siga la llengua oficial emprada, en els expedients iniciats d'ofici, les comunicacions i la resta d'actuacions s'hauran de fer en la indicada pels interessats", la petició d'informe que els va ser feta, es va fer en la llengua triada per l'interessat, això és, en valencià.

No obstant això, la part essencial de l'informe remes per vosté es troba redactada íntegrament en castellà.

La Generalitat Valenciana, en compliment del manament estatutari contingut en l'Estatut d'Autonomia, va promulgar la Llei 4/1983, de 23 de novembre, d'ús i ensenyament del valencià, el preàmbul de la qual assenyala la necessitat de recuperar l'ús social i oficial del valencià.

La citada llei va significar, d'una banda, el compromís de la Generalitat Valenciana de defensar el patrimoni cultural de la nostra Comunitat i, especialment, la recuperació social del valencià, definit com a llengua història i pròpia del nostre poble" i, d'una altra banda, superar la relació de desigualtat existent entre les dues llengües oficials de la Comunitat Valenciana, el valencià i el castellà.

La cooficialitat lingüística instaurada per la Constitució espanyola, que reconeix com a llengua oficial d'una determinada comunitat autònoma, no solament l'idioma castellà, sinó també el propi d'eixa Comunitat Autònoma, va modificar substancialment l'ús, tant privat com oficial, de les diverses llengües en el territori de l'Estat espanyol; és per això que les comunitats autònomes amb idioma oficial propi han legislat sobre la matèria, mitjançant les denominades lleis de normalització lingüística, amb la finalitat de fomentar l'ús oficial de la llengua cooficial amb l'objectiu que esta assolisca nivells similars a aquells que corresponen al castellà com a idioma oficial del territori espanyol.

La persecució d'estos legítims objectius, reconeguts en les legislacions autonòmiques sota l'empara atorgada per la Constitució, no pot, però, desconéixer, i de fet no ho desconeix, que l'article 14 de la Constitució estableix el principi d'igualtat, amb interdicció de qualsevol forma de discriminació per motiu de llengua, i la declaració de l'article 3 del mateix text constitucional, que estableix expressament el dret de tots els ciutadans a usar la llengua espanyola.

L'autenticitat d'este document electrònic pot ser comprovada a https://seu.elsindic.com		
Codi de validació: *****	Data de registre: 06/06/2014	Pàgina: 3

En este sentit, la mateixa Llei d'ús i ensenyament del valencià, conscient de la vigència absoluta del principi d'igualtat i de la prohibició de discriminació per motiu de llengua, declara en el seu article 4 que “en cap cas podrà haver-hi discriminació pel fet d'usar qualssevol de les dues llengües oficials” de la Comunitat Valenciana.

Una dels conseqüències essencials que es deriven dels manaments continguts en els preceptes anteriorment esmentats és el dret que assistix qualsevol ciutadà en les seues relacions amb l'Administració a triar la llengua en què este vulga que es produïsquen les comunicacions i la tramitació dels expedients, i sorgix el correlatiu deure de l'Administració de respectar esta elecció i d'utilitzar, al llarg de tot el procediment, l'idioma que haguera estat elegit. En consonància amb això, l'article 11 esmentat anteriorment, declara que “en aquelles actuacions administratives iniciades a instància de part i en aquelles que hi haja altres interessats que així ho manifestaren, l'Administració actuant haurà de comunicar-los tot allò que els afecte en la llengua oficial que trien, independentment de la llengua oficial en què s'haguera iniciat. 2. De la mateixa manera, qualsevol que siga la llengua oficial utilitzada en els expedients iniciats d'ofici, les comunicacions i la resta d'actuacions s'hauran de fer en la llengua indicada pels interessats.

En el present expedient, tanmateix, la remissió d'un informe en castellà, quan la llengua triada pel ciutadà ha sigut el valencià, no s'ajusta a estos manaments legals anteriorment exposats.

L'aplicació d'estes lleis de normalització lingüística duta a terme per les diverses comunitats autònomes motiva, de vegades, que ciutadans que tenen com a llengua habitual el valencià, consideren vulnerats els seus drets lingüístics per l'ús d'una llengua o l'altra per part de les autoritats i les oficines públiques.

La normativa vigent respecte de l'ús del valencià, continguda en la Constitució espanyola, en l'Estatut d'autonomia de la Comunitat Valenciana i en la Llei d'ús i ensenyament del valencià, és clara i terminant, i no deixa lloc a cap interpretació, per la qual cosa l'Administració pública valenciana està obligada a garantir la normalització lingüística, tal com es desprén de l'art. 6.5 de l'Estatut d'autonomia, en assenyalar que “Caldrà atorgar un especial protecció i respecte a la recuperació del valencià”.

En el present expedient, però, la remissió de l'informe ha estat en castellà, tot i que la llengua triada pel ciutadà ha estat el valencià, la qual cosa no s'ajusta als mandats legals anteriorment exposats.

De conformitat amb tot el que hem dit mes amunt, **HEM DE RECORDAR A PROAGUAS COSTABLANCA. SA**, els deures legals que la Constitució i la legislació vigent li imposen de respectar els drets lingüístics dels administrats, i d'utilitzar en tots els procediments i en qualssevol altres formes de relació amb ells, la llengua (castellana o valenciana) triada per ells.

Així mateix, d'acord amb la normativa citada, li agraïrem que ens remeta, en el termini d'un mes, el preceptiu informe en què ens manifeste si accepta el suggeriment que li fem o, si s'escau, les raons que considere per a no acceptar-lo.

Perquè en prenga coneixement, li fem saber, així mateix, que a partir de la setmana següent a la data en què s'ha dictat esta resolució, serà inserida en la pàgina web de la institució.

Atentament,

Emilia Caballero Álvarez
Síndica de Greuges de la Comunidad Valenciana e.f.

L'autenticitat d'este document electrònic pot ser comprovada a https://seu.elsindic.com		
Codi de validació: *****	Data de registre: 06/06/2014	Pàgina: 5